



Ders Bilgi Formu

Ders Adı	Kodu	Yerel Kredi	AKTS	Ders (saat/hafta)	Uygulama (saat/hafta)	Laboratuvar (saat/hafta)
Dil Bilimleri ve Çeviri	MTF6109	3	7.5	3	0	0

Önkoşullar	Yok
------------	-----

Yarıyıl	Güz, Bahar
---------	------------

Dersin Dili	Türkçe
Dersin Seviyesi	Doktora Seviyesi
Ders Kategorisi	Uzmanlık/Alan Dersleri
Dersin Veriliş Şekli	Yüz yüze

Dersi Sunan Akademik Birim	Batı Dilleri ve Edebiyatı Bölümü
Dersin Koordinatörü	Sunduz Kasar
Dersi Veren(ler)	Sunduz Kasar
Asistan(lar)ı	

Dersin Amacı	Dil bilimlerinin sunduğu kavramların çeviri olgusu açısından değerlendirilmesi
Dersin İçeriği	Yirminci yüzyılın başında doğan ve bir yüzyıl içinde büyük bir hızla gelişen dilbilimin inceleme alanlarının yakından tanınması
Opsiyonel Program Bileşenleri	Yok

Ders Öğrenim Çıktıları

1	Öğrenciler dilsel incelemelerin çeşitliliği ve katkıları konusunda derinlemesine bilgi sahibi olabilecek.
2	Öğrenciler bir dil edimi olarak çeviri olgusuna dil bilimleri çerçevesinden bakabilecek ve çeviriyi dilbilim kavramları aracılığıyla tanımlayabilecek.
3	Öğrenciler böyle bir yaklaşımla tanımladığımız çeviri olgusunun “dilsel” sorunlarına çözüm arayabilecek.
4	Öğrenciler çeviri olgusunu ele alan dilbilim kuramlarının katkılarını değerlendirebilecek.
5	Öğrenciler önemli dilbilim metnlerinin Türkçe çevirilerini değerlendirebilecek.

Haftalık Konular ve İlgili Ön Hazırlık Çalışmaları

Hafta	Konular	Ön Hazırlık
1	Modern dilbilimin kuruluşu ve temel kavramları	Kaynak kitap
2	Modern dilbilimin yirminci yüzyıl boyunca gelişimi: okullar ve akımlar	Kaynak kitap
3	Okullar ve akımlar II	Kaynak kitap
4	Dilbiliminin inceleme alanları I: sesbilim ve alt alanları	Kaynak kitap
5	Dilbiliminin inceleme alanları II: sözlükbilim ve alt alanları	Kaynak kitap
6	Dilbiliminin inceleme alanları III: terimbilim ve yan dalları	Kaynak kitap
7	Karma nitelikli dil incelemeleri I: uzamdilbilim ya da dil coğrafyası	Kaynak kitap
8	Ara Sınav 1	Kaynak kitap
9	Karma nitelikli dil incelemeleri II: budundilbilim	Kaynak kitap
10	Karma nitelikli dil incelemeleri III: ruhdilbilim	Kaynak kitap

11	Karma nitelikli dil incelemeleri IV: toplumdilbilim	Kaynak kitap
12	Karma nitelikli dil incelemeleri V: sinirdilbilim	Kaynak kitap
13	Sinirdilbilim ve çeviride beyinsel süreçler incelemeleri	Kaynak kitap
14	Yapay zekâ çalışmaları, özdevimli çeviri ve eşdizimliliklerin çevirisi	Kaynak kitap
15	Final	Kaynak kitap

Değerlendirme Sistemi

Etkinlikler	Sayı	Katkı Payı
Devam/Katılım		
Laboratuvar		
Uygulama		
Arazi Çalışması		
Derse Özgü Staj		
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği		
Ödev		
Sunum/Jüri		
Projeler		
Seminer/Workshop		
Ara Sınavlar	1	60
Final	1	40
Dönem İçi Çalışmaların Başarı Notuna Katkısı		60
Final Sınavının Başarı Notuna Katkısı		40
TOPLAM		100

AKTS İşyükü Tablosu

Etkinlikler	Sayı	Süresi (Saat)	Toplam İşyükü
Ders Saati	13	3	39
Laboratuvar			
Uygulama			
Arazi Çalışması			
Sınıf Dışı Ders Çalışması	13	10	130
Derse Özgü Staj			
Ödev	0	0	0
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği			
Projeler	0	0	0
Sunum / Seminer			
Ara Sınavlar (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	20	20
Final (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	30	30
Toplam İşyükü			219
Toplam İşyükü / 30(s)			7.30

AKTS Kredisi		7.5
--------------	--	-----

Diğer Notlar	Yok
--------------	-----